

Annexe 1 : Formulaire de demande d'aide alimentaire / Formulario de solicitud de ayuda alimentaria

Type d'aide demandée (1 seul choix) à remplir par l'intervenant / Type of aid requested (1 choice only)			
Aide d'urgence / Ayuda de emergencia	<input type="checkbox"/> Dépannage d'urgence / Ayuda de emergencia	<input type="checkbox"/> Nouveau départ / Nuevo comienzo	
Aide régulière / Ayuda periódica:	<input type="checkbox"/> Aide temporaire (3 mois) / Ayuda temporal (3 meses)	<input type="checkbox"/> Aide régulière / Ayuda periódica:	<input type="checkbox"/> Renouvellement / Prórroga
Ce ménage a-t-il reçu de l'aide d'urgence ou un autre type d'aide alimentaire ? Si oui, indiquez la date : ¿Esta persona alguna vez recibió comida? En caso afirmativo, fecha de la última asistencia obtenida			<input type="checkbox"/> Oui / Si: Date : _____ <input type="checkbox"/> Non / No

INFORMATION SUR LE BÉNÉFICIAIRE / INFORMACIÓN DEL BENEFICIARIO

1. Information sur le bénéficiaire */ Información sobre el solicitante *

Prénom / Nombre(s): _____	Langue parlée / La lengua hablada: _____
Nom / Apellido(s): _____	Cell / Mobil : _____
Genre / Gender : _____	Téléphone / Teléfono : _____
Date de naissance / fecha de nacimiento: _____	Courriel / correo electrónico l : _____
Catégorie /: _____	Rôle / Role : _____

2. Adresse postale*/ Dirección de envío *

Adresse / Dirección: _____

Appartement : _____

Ville / Ciudad : _____

Code postal / Código Postal: _____

3. Consentement */ Consentir *

Consentement communication :
Consentimiento de comunicación: _____

Consentement données personnelles (Loi-25)
Consentimiento de datos personales (Ley-25) : _____

4. Information sur le ménage */

Información del hogar *

- Personne seule / Persona sola
- Couple sans enfant / Pareja sin niños
- Couple avec enfant / Pareja con niños
- Monoparentale / Monoparental
- Adultes (ex : colocation) / Adultos

5. Composition du ménage */

Composición del hogar *

Nombre d'hommes / hombres _____

Nombre de femmes / mujeres _____

Nombre d'enfants (>18) / hijos (>18) _____

Total _____

6. Information sur les personnes composant le ménage */ Información sobre las personas que viven en el hogar *

Prénom et Nom / nombre y apellido	Généro	Fecha de nacimiento	enlace

7. État civil */ Estado civil *

- Célibataire / Soltero
- Marié e / Casado
- Conjoint e de fait / Pareja de hecho
- Séparé e / Apartado
- Divorcé e / Divorcio
- Veuf ve / Viudo
- Non déclaré / No declarado

8. Occupation / Ocupación

Occupation principale / Ocupación principal:

Détails / Detalles:

FORMULAIRE DE PERSONNE / FORMULARIO DE PERSONA

9. Groupe distinctif * / Grupo distintivo *

- Femmes / Mujer
- Étudiants postsecondaire / *Estudiantes de enseñanza postsecundaria*
- Nouveaux immigrants / *Nuevos inmigrantes/refugiados*
- Premières Nations/Inuits/Métis / *Primeras Naciones/Inuit/Métis*
- Diète particulière / *Alimentación especial*
- Minorités visibles / *Minorías reconocibles*

10. Handicap * / Discapacidad *

- Handicap ou enjeux de santé mentale / *Problemas de discapacidad o salud mental*
- Oui / Si
 - Non / No
 - Non déclaré / *No declarado*
- Détails / *Detalles:*

11. Études / Estudios

Études postsecondaire complétées / *Estudios postsecundarios completados*

- Oui / Si
 - Non / No
 - Non déclaré / *No declarado*
- Détails / *Detalles:*

Plus haut niveau d'études complété : *Nivel más alto de educación completado*

- Aucun / *Ninguno*
- Primaire / *primario*
- Secondaire / *secundario*
- Diplôme d'études secondaires (DES) / *diploma de escuela secundaria*
- Diplôme d'études prof. (DEP) / *Diploma de Estudios Profesionales*

- Collégiale préuniversitaire (DEC) *Colegio preuniversitario*
- Collégial technique (DEC) *colegio técnico*
- Baccalauréat / *Bachillerato*.
- Maîtrise / *Mastery*
- Doctorat /
- Non déclaré / *No declarado*

12. Allergies ou préférences alimentaires (plusieurs réponses possibles) /

Alergias o preferencias alimentarias. (múltiples respuestas posibles)

- Aux arachides / *al maní*
- Aux autres noix / *alergia a otros secos*
- Aux fruits de mer, crustacé, mollusques / *a mariscos, crustáceos y moluscos*
- Au poisson / *al pescado*
- Au porc / *al cerdo*
- À la volaille / *alergia a las aves de corral*
- Aux œufs / *al huevo*
- Au lait / *a la leche*
- Au MSG (monosodium glutamate)
- Au blé et triticales / *Con trigo*

- Aux fruits / *frutas*
- À la moutarde / *mostaza*
- Aux sulfites / *Con sulfitos*
- Au chocolat / *Con chocolate*
- Autres allergies ou intolérance / *Otras alergias o intolerancias*

Détail / *detalles*

- Au soja / *con soja*
- Au gluten / *con gluten n*
- Au sesame / *Con sésamo*
- Diabète / *Diabetes s*

Préférences / *Préférences*

- Halal / *halal*
- Casher / *Comestible según la ley judía*
- Sans porc / *Sin cerdo*
- Végétarien / *Vegetariano*
- Végétalien / *vegano*
- Sans gluten / *Sin gluten*

13. Immigration / *inmigración*

Né au Canada / *Nacido en Canadá*

- Oui / Si
- Non / No
- Non déclaré / *No declarado*

Au Canada depuis au moins 10 ans / *En Canadá durante al menos 10 años*

- Oui / Si
- Non / No
- Non déclaré / *No declarado*

14. Identité/Groupe d'appartenance / *Identidad/pertenencia al grupo*

- Arabe / *árabe*
- de l'Asie de l'Ouest / *Asia occidental* (ex. : Iranien-ne, Afghan-e, etc.)
- de l'Asie du Sud / *Asia del Sur* (ex. : Indien-ne de l'Est, Pakistanais-e, Sri Lankais-e, etc.)
- de l'Asie du Sud-Est / *Sudeste Asiático* (ex. : Vietnamien-ne, Cambodgien-ne, Laotien-ne, Thaïlandais-e, etc.)
- Autochtone / *Aborígen*
- Blanc.che / *Blanca*
- Chinois.e / *Chino*
- Coréen.ne / *coreano*
- Japonais.e / *japonés*
- Latino-américain.ne / *latinoamericano*
- Noir.e / *Negro*
- Philippin.e / *filipino*
- Autre / *Otro r*
- Non déclaré / *no declarado*

15. Source principale de revenu * (une seule réponse, montant le plus important)	Principal fuente de ingresos * (una sola respuesta, mayor cantidad)	
<input type="checkbox"/> Emploi / Empleo <input type="checkbox"/> Assurance-emploi régulière / Seguro de desempleo regular <input type="checkbox"/> Assurance-emploi maladie / Seguro de salud laboral <input type="checkbox"/> Aide sociale / Asistencia social <input type="checkbox"/> Invalidité / Seguro de invalidez	<input type="checkbox"/> Pension de vieillesse / Pensión de jubilación <input type="checkbox"/> Rente de retraite / Renta de jubilación <input type="checkbox"/> Allocation familiale / Asignación familiar <input type="checkbox"/> CNESST / CNESST <input type="checkbox"/> Programme employabilité / Programa de inserción profesional	<input type="checkbox"/> Prêt/bourse, aide-étudiant / Préstamo, beca o subvención para estudios <input type="checkbox"/> Pension alimentaire / Pensión alimenticia <input type="checkbox"/> Autre / Otro <input type="checkbox"/> Aucun revenu / Sin ingresos

16. Raison de cette demande * (une seule réponse) / Motivo de esta solicitud * (una sola respuesta)	
<input type="checkbox"/> Revenu d'emploi insuffisant / Ingresos laborales insuficientes <input type="checkbox"/> Rémunération en retard / pago tardío <input type="checkbox"/> Perte d'emploi récente / Pérdida de empleo reciente <input type="checkbox"/> Aide sociale insuffisante / Apoyo social insuficiente <input type="checkbox"/> Coût du logement (loyer, hypothèque) / Costo de vivienda <input type="checkbox"/> Coût des services / Costo de los servicios <input type="checkbox"/> Coût des aliments / Costo de los alimentos <input type="checkbox"/> Relocalisation (déménagement) / Reubicación (mudanza)	<input type="checkbox"/> Dépenses imprévues / Gastos imprevistos <input type="checkbox"/> Maladie ou frais médicaux / Enfermedad o gastos médicos <input type="checkbox"/> Situation exceptionnelle / Ubicación excepcional <input type="checkbox"/> Dettes / Deudas <input type="checkbox"/> Situation exceptionnelle / Ubicación excepcional <input type="checkbox"/> Séparation/crise familiale / Separación/crisis familiar <input type="checkbox"/> Autre / Otro <input type="checkbox"/> Ne souhaite pas répondre / No deseo responder

17. Habitation * / Alojamiento *	18. Véhicule / Vehículo
<input type="checkbox"/> Propriétaire / Dueño de la vivienda <input type="checkbox"/> Logement privé / Vivienda particular <input type="checkbox"/> Logement social (HLM) / Vivienda social <input type="checkbox"/> Maison de chambres / pensión <input type="checkbox"/> Refuge d'urgence / Albergue de emergencia <input type="checkbox"/> Foyer de groupe / Hogar de grupo <input type="checkbox"/> Sans domicile / Sin hogar <input type="checkbox"/> Chez des amis/famille / Con la familia o con amigos <input type="checkbox"/> Autre / Otro	<input type="checkbox"/> Aucun / Ninguno <input type="checkbox"/> Un / Uno <input type="checkbox"/> Deux / Dos <input type="checkbox"/> Plus de deux / más de dos <input type="checkbox"/> Non déclaré / no declarado

CONDITIONS D'UTILISATION / CONDICIONES DE USO

19. Évaluation financière / Evaluación financiera

L'objectif premier de l'aide alimentaire est d'offrir une alternative en dépannage et en autonomie alimentaires aux ménages vulnérables de la MRC de Beauce-Sartigan. Afin de nous assurer que l'aide alimentaire est distribuée aux gens dans un réel besoin et de manière équitable, nous nous sommes munis d'un cadre de référence (voir Annexe 4 : Cadre de référence). Ce cadre prend en compte le total des revenus de tous les occupants d'un domicile. Ce total doit être inférieur au seuil de revenu admissible établi pour l'année en cours.

El objetivo principal de la ayuda alimentaria es ofrecer una alternativa de ayuda y autonomía alimentaria a las familias vulnerables de los municipios de la MRC de Beauce-Sartigan. Para garantizar que la ayuda alimentaria se distribuya de forma equitativa y llegue a las personas realmente necesitadas, se elaboró un marco de referencia (ver el Anexo 4: Marco de referencia) que toma en cuenta el total de ingresos de todos los ocupantes del hogar, el cual debe ser inferior al umbral de ingreso admisible para el año en curso establecido el marco de referencia..

Afin de faciliter votre inscription, veuillez fournir les trois (3) preuves suivantes :
 – Preuve d'identité – Preuve d'adresse – Preuve de revenu

Para facilitar su inscripción, por favor presente alguno de los comprobantes de ingresos siguientes: su notificación federal o provincial de declaración de impuestos, o su cartilla de reclamación de asistencia social, o un recibo de nómina.

20. Salubrité alimentaire / Compromiso – Salubridad de los alimentos

L'aide alimentaire provient de denrées achetées et récupérées par le comité de bénévoles reçues de Moisson Beauce, de différentes épiceries ainsi que de dons de citoyens. D'aucune façon, nous ne pouvons garantir la fraîcheur et la salubrité des aliments. Les denrées remises sont soumises aux inspections du MAPAQ (Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec).

La ayuda alimentaria procede de alimentos comprados y recuperados que el comité de voluntarios recibe de Moisson Beauce, de diversas tiendas de comestibles, y de donaciones de ciudadanos. En ningún caso podemos garantizar la frescura y salubridad de los alimentos. Los alimentos están sujetos a la inspección del MAPAQ (Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de Quebec).

En signant ce formulaire, j'accepte les conditions suivantes : / Al firmar el presente formulario, acepto las siguientes condiciones :

- Je suis responsable de la vérification de la qualité, de la fraîcheur et de la salubrité des aliments.
Soy responsable de comprobar la calidad, frescura y salubridad de los alimentos. .

- Je dégage de toutes responsabilités relatives aux denrées alimentaires fournies gratuitement, et de toutes poursuites judiciaires, en vertu du règlement du « Bon Samaritain », comme stipulé dans l'article 1471 du Code civil du Québec, Moisson Beauce, les fournisseurs, les employés, les bénévoles, les administrateurs de même que les entreprises alimentaires et leurs dirigeants.
Libero a Moisson Beauce, a los proveedores, empleados, voluntarios, administradores, así como a las empresas alimentarias y a sus directivos tanto de toda responsabilidad relacionada con los productos alimenticios proporcionados gratuitamente, como de todo procedimiento judicial, de conformidad con el reglamento del "Buen Samaritano", según lo dispuesto en el artículo 1471 del Código Civil de Quebec.

21. Déclaration des consentements à des fins de vérification / *Declaracion y consentimiento a efectos de verificacion*

- En tant que bénéficiaire de l'aide alimentaire, je m'engage à respecter tous les règlements de l'annexe 2.*
Como beneficiario de ayuda alimentaria, acepto cumplir todas las reglas establecidas en el anexo 2.
- Je m'engage à fournir les preuves de revenu pour toutes personnes contribuant au revenu familial lorsque demandé ou si un changement dans nos revenus survient. /*
Me comprometo a presentar comprobantes de ingresos de todas las personas que contribuyan a los ingresos familiares, si así me lo solicitaran o si se produjera un cambio en nuestros ingresos.
- Je comprends que l'aide alimentaire et une aide temporaire. Si je ne complète pas ou ne renouvelle pas mon évaluation financière, il ne sera pas possible de poursuivre l'aide alimentaire.*
Soy consciente de que la ayuda alimentaria es una ayuda temporal por lo que, si no completo o renuevo mi evaluación financiera, no será posible continuar con la ayuda alimentaria.
- J'autorise le responsable de l'aide alimentaire et toutes organisations partenaires dans le cadre de l'examen de mon dossier ou la mise à jour de celui-ci, à communiquer aux organismes les informations nécessaires en toute confidentialité. Je libère de toute responsabilité les personnes et les organismes fournissant des renseignements personnels à mon sujet qui peuvent être fournis par téléphone, télécopieur, par courriel ou par écrit.*
Autorizo al responsable de la ayuda alimentaria y a las organizaciones participantes a que, en el marco de la revisión o actualización de mi expediente, comuniquen de forma confidencial la información necesaria a los organismos que así lo requieran. Eximo de toda responsabilidad a las personas y organismos que transmitan mis datos personales por teléfono, fax, correo electrónico o por escrito.
- J'accepte qu'une photocopie ou télécopie de ce document ait la même valeur que l'original.*
Acepto que una fotocopia o fax del presente documento tiene el mismo valor que el original.
- Je déclare que les renseignements fournis sont exacts : _____*
Declaro que la información proporcionada es exacta :

RÉFÉRENCIEMENT / *Referenciade un profesional*

22. Référence d'un professionnel (à remplir par l'intervenant)

Demande complétée par :

Intervenant

Organisme

Date

Tél.

Il est conseillé d'accompagner le bénéficiaire lors de sa première visite.

Commentaires sur la situation de la personne référée :

TRANSMISSION DE LA DEMANDE

Cette demande doit être acheminée au responsable de l'aide alimentaire de la municipalité de résidence du bénéficiaire.

Une fois analysée, le responsable communiquera avec le demandeur pour l'informer du statut de sa demande et de la prochaine date de distribution.

Municipalité de résidence du bénéficiaire	Responsable	Coordonnées
Saint-Georges-Est, Notre-Dame-des-Pins, Saint-Philibert, Saint-Simon-les-Mines	Comptoir Régional de Beauce	418-228-0560 # 221 info@comptoirregionalbce.ca
Saint-Georges-Ouest et Saint-Jean-de-la-Lande	Société Saint-Vincent-de-Paul, Conférence isolée de Saint-Georges	418-227-1110 cstgo@globetrotter.net
Autres municipalités de la MRC de Beauce-Sartigan	La Maison de la Famille Beauce-Etchemins	418-228-0097 aidealimentaire5@gmail.com



**DE CONSENTEMENT POUR LA COLLECTE,
ET LA DIVULGATION DE RENSEIGNEMENTS PERSONNELS
FAIRE MRC DE BEAUCE-SARTIGAN**

Formulario de consentimiento para la recolección, uso y divulgación de información personal *Ayuda alimentaria in Beauce-Sartigan*

Je soussigné

Yo, el/la abajo firmante

Le Comptoir régional
de Beauce

La Maison de la famille
Beauce-Etchemins

donne mon consentement à

doy mi consentimiento a

La Société Saint-Vincent-
de-Paul

Pour la collecte, l'utilisation et la divulgation de mes informations tel que décrit ci- dessous.

Para la recolección, uso y divulgación de mi información como se describe a continuación

Le Comptoir Régional de Beauce, La Maison de la Famille Beauce-Etchemins et la Société Saint-Vincent de Paul de Saint-Georges, s'engage à prendre les mesures raisonnables pour protéger vos renseignements personnels conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels du Québec. Ils seront utilisés uniquement aux fins mentionnées et conformément à la loi durant la période à laquelle les organismes seront responsable de la distribution de l'aide alimentaire dans la MRC de Beauce-Sartigan.

Le Comptoir Régional de Beauce, La Maison de la Famille Beauce-Etchemins and la Société Saint-Vincent de Paul de Saint-Georges se comprometen a tomar medidas razonables para proteger su información personal de acuerdo con la Ley de Protección de Información Personal de Quebec. Esta información se utilizará únicamente para los fines mencionados y de conformidad con la ley durante el periodo en que estas organizaciones sean responsables de la distribución de ayuda alimentaria en la MRC de Beauce-Sartigan.

Ce consentement a été donné par écrit à :

Este consentimiento fue dado por escrito:, recibido

por :

Date / Fecha : _____

Veillez cocher et initialiser les utilisations auxquelles vous consentez.

Por favor, marque y ponga sus iniciales en los usos a los que da su consentimiento.

Cochez Marque	Type d'information Tipo de información	Détails concernant l'utilisation de vos informations personnelles / Detalles sobre el uso de su información personal	Initialisez Iniciales
	Nom et prénom <i>Nombre completo</i>	Votre nom et prénom sont utilisé à des fins d'identification et de suivi <i>Su nombre completo se utiliza para fines de identificación y seguimiento.</i>	
	Adresse domicile <i>Dirección del hogar</i>	Votre adresse est requise pour des raisons d'éligibilité et confirmer votre lieu de résidence en lien avec l'entente d'aide alimentaire. <i>Su dirección es requerida para verificar la elegibilidad y confirmar su lugar de residencia en relación con el acuerdo de ayuda alimentaria.</i>	
	Numéro de téléphone <i>Número de teléfono</i>	Nous pourrions utiliser votre numéro de téléphone pour des communications importantes en lien avec le service ainsi que des activités. <i>Podríamos usar su número de teléfono para comunicaciones importantes relacionadas con el servicio y las actividades.</i>	
	Adresse courriel <i>Dirección de correo electrónico</i>	Nous pourrions utiliser votre adresse courriel pour des communications importantes en lien avec le service ainsi que des activités. <i>Podríamos usar su correo electrónico para comunicaciones importantes relacionadas con el servicio y las actividades.</i>	
	Date de naissance du demandeur <i>Fecha de nacimiento del solicitante</i>	Votre année de naissance sera utilisée à des fins d'identification et pour des analyses statistiques. <i>Su año de nacimiento será utilizado para fines de identificación y análisis estadísticos.</i>	
	Date de naissance des enfants et/ou autres occupants du domicile / <i>Fecha de nacimiento de los niños y/u otros ocupantes del hogar</i>	L'année de naissance des enfants et/ou des autres occupants du domicile est requise pour des raisons d'éligibilité à différents programmes. <i>El año de nacimiento de los niños y/u otros ocupantes del hogar es necesario para verificar la elegibilidad para diferentes programas</i>	
	Informations sur le revenu / <i>Información de ingresos</i>	Les informations sur votre rémunération sont utilisées pour des raisons d'éligibilité au programme d'aide alimentaire et ne seront pas conservés. <i>La información sobre sus ingresos se utilizará para determinar la elegibilidad para el programa de ayuda alimentaria y no será conservada.</i>	

La suite du formulaire et la page de signature suit au verso

La continuación del formulario y la página de firma están en el reverso



DE CONSENTEMENT POUR LA COLLECTE, ET LA DIVULGATION DE RENSEIGNEMENTS PERSONNELS FAIRE MRC DE BEAUCE-SARTIGAN

Formulario de consentimiento para la recolección, uso y divulgación de información personal Ayuda alimentaria in Beauce-Sartigan

Veillez cocher et initialiser les utilisations auxquelles vous consentez.

Por favor, marque y ponga sus iniciales en los usos a los que da su consentimiento.

Cochez Marque	Type d'information Tipo de información	Détails concernant l'utilisation de vos informations personnelles / Detalles sobre el uso de su información personal	Initialisez Iniciales
	Utilisation des renseignements à des fins de recherche et de statistiques / <i>Usos de información para fines de investigación y estadística</i>	Vos renseignements personnels pourraient être partagés et utilisés pour générer des statistiques anonymisées sur la distribution de l'aide alimentaire dans la MRC de Beauce-Sartigan. Ces statistiques pourraient être incluses dans des rapports internes ou externes à des fins de recherche, d'analyse ou d'amélioration des services. À noter que ces informations seront utilisées de manière à ce qu'elles ne permettent pas de vous identifier personnellement. <i>Su información personal podría ser compartida y utilizada para generar estadísticas anonimizadas sobre la distribución de ayuda alimentaria en la MRC de Beauce-Sartigan. Estas estadísticas podrían incluirse en informes internos o externos para fines de investigación, análisis o mejora de los servicios. Cabe señalar que esta información se utilizará de manera que no permita su identificación personal.</i>	
	Partage avec des organismes partenaires / <i>Compartición con organizaciones asociadas</i>	Vos renseignements personnels pourraient être partagés avec d'autres organismes partenaires de l'aide alimentaire en Beauce-Sartigan, pour vous offrir un soutien complémentaire adapté à vos besoins. <i>Su información personal podría ser compartida con otras organizaciones asociadas de ayuda alimentaria en Beauce-Sartigan para ofrecerle un apoyo complementario adaptado a sus necesidades.</i>	
	Partage avec des services sociaux (CISSS, CLSC) / <i>Compartición con servicios sociales (CISSS, CLSC)</i>	Vos renseignements personnels pourraient être partagés avec des services sociaux tels que le CISSS ou le CLSC afin de vous offrir des services de soutien social supplémentaires adaptés à vos besoins. <i>Su información personal podría ser compartida con servicios sociales como el CISSS o el CLSC para ofrecerle servicios adicionales de apoyo social adaptados a sus necesidades.</i>	

Les données récoltées seront conservées en format papier durant l'année courante de votre demande et seront détruite suite à l'analyse des dossiers à chaque année. Toutefois, Les données seront conservées électroniquement durant la période à laquelle l'organisme sélectionné sera responsable de la distribution de l'aide alimentaire dans la MRC de Beauce-Sartigan et seront anonymisé après une période de 5 ans.

Los datos recopilados se conservarán en formato papel durante el año actual de su solicitud y se destruirán tras el análisis de los expedientes al final de cada año. Sin embargo, los datos se conservarán electrónicamente durante el periodo en que la organización seleccionada sea responsable de la distribución de ayuda alimentaria en la MRC de Beauce-Sartigan y serán anonimizados después de un periodo de 5 años

Je comprends que je peux retirer mon consentement à tout moment, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels du Québec. Si vous retirez votre consentement, veuillez noter que cela pourrait limiter ou interrompre certains services d'aide alimentaire ou de soutien social que vous recevez actuellement. Nous vous encourageons à discuter avec un représentant avant de retirer votre consentement pour comprendre pleinement les implications.

Entiendo que puedo retirar mi consentimiento en cualquier momento de acuerdo con la Ley de Protección de Información Personal de Quebec. Si retira su consentimiento, tenga en cuenta que esto podría limitar o interrumpir ciertos servicios de ayuda alimentaria o apoyo social que está recibiendo actualmente. Le animamos a que hable con un representante antes de retirar su consentimiento para comprender plenamente las implicaciones

Je suis également informé(e) que je peux demander à consulter les informations personnelles me concernant détenues par les organismes afin de vérifier et d'assurer l'exactitude de ces informations. Pour toute question ou assistance concernant ce formulaire ou pour retirer votre consentement veuillez demander à l'organisme de vous mettre en contact avec la personne responsable de la protection des renseignements personnels.

También se me informa que puedo solicitar revisar la información personal que poseen las organizaciones para verificar y asegurar la exactitud de dicha información. Para cualquier pregunta o asistencia relacionada con este formulario o para retirar su consentimiento, solicite a la organización que le ponga en contacto con la persona responsable de la protección de la información personal.

Signature / Firma

Date / Fecha :

Annexe 2 : Règlements du service d'aide alimentaire pour les municipalités du secteur sud de la MRC / *Reglamento del servicio de ayuda alimentaria para los municipios del sector sur de la MRC*

Chaque mois, l'utilisateur ayant été accepté à l'aide alimentaire doit :

Cada mes, el usuario que haya sido aprobado para recibir la ayuda alimentaria deberá: :

- J'appelle le responsable ou lui laisser un message pour confirmer ses besoins. / *Llamar o dejar un mensaje a la persona responsable para confirmar mensualmente sus necesidades.*
- J'avise le responsable si je ne peux pas me présenter à l'aide alimentaire / *Avisar a la persona responsable en caso de no poder presentarse a la oficina de la ayuda alimentaria.*
- Je peux demander à un proche de passer pour moi, mais il doit en aviser le responsable à l'avance. La personne doit apporter le montant de l'aide (\$), la glacière et la glace. / *Avisar con antelación al responsable en caso de que el usuario pida a un familiar que pase en su lugar. La persona que pase deberá traer el importe a pagar por la ayuda (\$), y una hielera con hielo.*
- Je ne demande pas de l'aide alimentaire à plusieurs organismes. / *No solicitar ayuda alimentaria a varios organismos.*
- Je ne donne pas ou vendre des articles de son panier à d'autres personnes. / *No obsequiar ni vender a otras personas ninguno de los artículos recibidos.*
- Je rapporte les boîtes d'aide alimentaire et les pots Masson chaque mois s'il y a lieu. / *Devolver las cajas de ayuda alimentaria y las ollas pertenecientes a Masson cada mes, si fuera el caso.*
- Je transporte moi-même mon panier. / *Transportar por sí mismo los artículos recibidos.*
- J'avise le responsable de l'aide alimentaire s'il y a un changement dans mes revenus. / *Notificar al responsable de la ayuda alimentaria si se produce un cambio en sus ingresos.*

Lors de la distribution : *El día de la entrega*

- J'apporte l'argent pour payer mon panier (5\$). / *Llevar dinero para pagar los artículos recibidos (5 dólares).*
- J'apporte un sac isolé ou une glacière et des « ICE PACK ». Sinon, AUCUNE viande ni produit laitier ne me sera remis. / *Llevar una bolsa isotérmica o una hielera con ICE PACKs. De lo contrario, el usuario NO recibirá carne ni productos lácteos.*
- Je suis à l'heure à mon rendez-vous. / *Presentarse puntualmente a la cita.*
- J'avise les bénévoles en cas d'allergie. / *Avisar a los voluntarios en caso de alergias.*
- Je redonne gentiment aux bénévoles les denrées de mon panier non désirés. / *Devolver cortésmente a los voluntarios los alimentos recibidos pero no deseados.*
- Je ne peux pas échanger des produits dans mon panier avec d'autres. / *No intercambiar con nadie ningún artículo recibido.*
- Je ne cherche pas à savoir ce qu'il y a dans le panier des autres utilisateurs. / *Abstenerse de averiguar qué artículos reciben otros usuarios.*

Règles de conduite : *Rules of Conduct*

- Je suis poli et respectueux avec tout le monde. / *Ser cortés y respetuoso con todo el mundo.*
- Je ne consomme pas (drogue, alcool) avant d'aller chercher mon panier. / *No consumir drogas ni alcohol antes de ir a buscar los alimentos.*
- Je ne fait pas de commentaires négatifs sur la qualité ou la quantité dans les paniers. / *No hacer comentarios negativos sobre la calidad o cantidad de los artículos recibidos.*

Non-respect des règlements / Incumplimiento del reglamento

En vue d'assurer le respect des règlements de l'aide alimentaire, le responsable de l'aide alimentaire applique un système d'avertissements. Ce système d'avertissements permet de sanctionner un utilisateur. Ainsi, tout manquement aux règlements de l'aide alimentaire (annexe 2) entraîne un avertissement.

Para garantizar el cumplimiento de las reglas del servicio de ayuda alimentaria, el responsable de la ayuda alimentaria utiliza un sistema de advertencias, el cual permite sancionar a un usuario en caso necesario. Por consiguiente, cualquier infracción al Reglamento del servicio de ayuda alimentaria (Anexo 2) da lugar a una advertencia.

- Un avertissement verbal ou écrit est donné à un utilisateur lorsque celui-ci ne respecte pas l'un des règlements inscrits à l'Annexe 2 en parole ou en geste. / *Se amonestará verbalmente o por escrito a un usuario si este incumple verbal o materialmente alguna de las normas enumeradas en el Anexo 2.*
- Un avertissement peut également viser les communications transmises ou reçues par tout moyen, technologie ou autre. / *Una advertencia también puede derivarse del contenido de algún mensaje enviado o recibido por cualquier medio, sea electrónico o no.*
- Les avertissements et la nature de ceux-ci sont inscrits au dossier de l'utilisateur lors de l'évènement. / *Las advertencias y sus causas se registran en el expediente del usuario en el momento en que se producen.*
- Les avertissements demeurent inscrits au dossier de l'utilisateur pour les 12 mois qui suivent l'évènement. / *Las advertencias se mantendrán en el expediente del usuario durante un periodo de 12 meses a partir del incidente.*
- Un avertissement peut être émis par un responsable (employé ou bénévole). / *Una advertencia puede ser emitida por cualquiera de las personas responsables (empleado o voluntario).*

Exclusion des services d'aide alimentaire / Suspensión de los servicios de ayuda alimentaria

- Une exclusion peut être imposée à un utilisateur qui a atteint ou dépasse le nombre d'avertissements maximal (3) pour la même période (12 mois). / *Se podrá suspender al usuario que alcance o supere el número máximo de advertencias (3) en un mismo periodo (12 meses).*
- Lorsqu'un utilisateur atteint ou dépasse le nombre d'avertissements, il est exclu de l'aide alimentaire. / *La ayuda alimentaria se suspenderá cuando un usuario alcance o supere el número máximo de advertencias.*
- L'exclusion de l'aide alimentaire est d'une durée minimale de 3 mois. / *La suspensión de la ayuda alimentaria será por un mínimo de 3 meses.*
- Pendant cette période d'exclusion, un utilisateur ne peut faire de demande dans aucun autre organisme d'aide alimentaire de la MRC Beauce-Sartigan. / *Durante su suspensión, el usuario no podrá solicitar ayuda alimentaria a ningún otro organismo de la MRC de Beauce-Sartigan.*
- Après cette période d'exclusion, une note décrivant la date et la nature de l'avertissement demeure au dossier de l'utilisateur jusqu'à 2 ans (24 mois). / *Al término de la suspensión, una nota con la fecha y causa de la advertencia se conservará en el expediente del usuario durante un máximo de 2 años (24 meses).*
- Après la période d'exclusion, la direction se réserve le droit de réévaluer l'admissibilité d'un utilisateur, toujours en fonction de la nature des fautes commises ou du caractère récurrent. / *Tras la suspensión, la dirección se reserva el derecho de reconsiderar la admisibilidad del usuario, ya sea en función de la naturaleza de las infracciones cometidas o de su reincidencia.*
- Dans certains cas, une rencontre pourrait être planifiée avec la direction et le responsable du service et un contrat pourrait être signé avec l'utilisateur l'engageant à adopter les bons comportements. / *En algunos casos, se podría agendar una reunión con la dirección y el responsable del servicio y se podría firmar un contrato que comprometa al usuario a mantener un buen comportamiento.*
- Enfin, si un utilisateur a un comportement agressif ou inadéquat en parole ou en action ou représente un danger pour la santé et la sécurité d'un bénévole ou d'un responsable de l'aide alimentaire, celui-ci pourrait se voir refuser à nouveau des services. / *Por último, si un usuario actúa o se*



Aide alimentaire en Beauce-Sartigan

expresa de manera agresiva o inapropiada, o si pone en peligro la salud y seguridad de algún voluntario o responsable de la ayuda alimentaria, el usuario puede volver a perder sus prestaciones.

Les municipalités rurales du sud de la MRC / Municipios rurales del sur de la MRC: :

Les municipalités rurales offrant la distribution des paniers alimentaires ne disposant pas d'espace de stockage, toutes les denrées reçues de Moisson Beauce doivent être distribuées le jour même. Ainsi, afin de demander les bonnes quantités de nourriture, chaque utilisateur doit confirmer qu'il désire recevoir son panier **3 jours avant la date de distribution prévue.**

Dado que los municipios rurales que distribuyen artículos alimentarios no disponen de espacio de almacenamiento, los alimentos de Moisson Beauce deben entregarse el mismo día que se reciben. Por ello, y a fin de solicitar la cantidad adecuada de alimentos, cada usuario debe confirmar su deseo de recibir sus artículos tres días antes de la fecha prevista de entrega.

Municipalités/ Ciudad	Distribution / Quien	Contact / Contactor
St-Côme et St-Théophile	3 ^e vendredi du mois 3rd viernes del mes	418 228-0097
La Guadeloupe & St-Hilaire	3 ^e mardi du mois 3 martes del mes	418 459-3537
St-Martin et St-René	4 ^e jeudi du mois 4 jueves del mes	418 228-0097
St-Gédéon	3 ^e jeudi du mois 3 jueves del mes	418 582-3582
St-Honoré	2 ^e mercredi du mois 2nd miércoles del mes	418 228-0097
St-Éphrem	2 ^e jeudi du mois 2 jueves del mes	418 484-5471
St-Benoit et Lac Poulin	3 ^e lundi du mois 3 lunes del mes	418 228-0097
St-Théophile	3 ^e mardi du mois 3 martes del mes	418 228-0097
Courcelles - St-Évariste	4 ^e lundi du mois 4 lunes del mes	418 228-0097

Cette procédure est inscrite sur le calendrier annuel transmis à tout nouvel utilisateur.

El procedimiento antes mencionado se incluye en el calendario anual enviado a todo nuevo usuario.

Si un utilisateur oublie de réserver son panier, aucune denrée ne sera prévue pour lui le jour de la distribution. S'il a besoin de nourriture, il devra contacter le responsable de l'aide alimentaire à la Maison de la famille Beauce-Etchemins, et, après entente, pourra se déplacer au Comptoir Régional de St-Georges pour obtenir de la nourriture. Le transport sera assuré par l'utilisateur.

Si un usuario olvida reservar sus artículos, no se le proporcionarán alimentos el día de la entrega. Sin embargo, si necesita alimentos, deberá comunicarse con la persona responsable de la ayuda alimentaria en la Maison de la famille Beauce-Etchemins y, previo acuerdo, podrá acudir al Comptoir Régional de St-Georges para obtener los víveres. El transporte correrá a cargo del usuario.

St-Georges

Il n'est pas nécessaire de réserver son panier d'aide alimentaire dans ces deux secteurs. Les personnes se présentent simplement à l'heure qui leur a été assignée.

No es necesario reservar artículos de ayuda alimentaria en ninguno de los dos sectores siguientes. Basta con que el usuario se presente a la hora que le corresponda